

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kinder und Erwachsene!

Die Schule für lettische Sprache und Kultur *Auseklis* wurde 2008 gegründet. Dieses Jahr besuchten Kinder und Jugendliche im Alter von 2 bis 17 Jahren unsere Schule. Wie üblich, haben wir auch Kurse und Privatunterricht für Erwachsene durchgeführt. Die Stunden haben in Zürich und Basel stattgefunden.

Lettischunterricht für Kinder

Im Jahre 2015 freute sich *Auseklis* über die Teilnahme von 25 Kindern in drei verschiedenen Altersgruppen: 2-3 Jahre, 4-7 und 8-17 Jahre.

Dank dem Zentrum für Kinderliteratur in Lettland nahmen die Schülerinnen und Schüler von *Auseklis* das vierte Jahr in Folge am Lektürefestival für Kinder und Jugendliche teil. 2015 haben wir wie auch andere Diaspora-Schulen in Europa eine Büchersendung der lettischen Sprachagentur erhalten. Die Sprachagentur organisierte im Juli 2015 einen Weiterbildungskurs für Lettisch-Lehrerinnen, die in der Diaspora arbeiten.

Unser Profil im Sprach- und Kulturprogramm für Erwachsene

Im Jahre 2015 freute sich unsere Schule über 17 erwachsene Teilnehmende. Die Kurse und Privatstunden haben für dieses Zielpublikum in Zürich und Basel stattgefunden. Auch arbeiteten wir von *Auseklis* bei verschiedenen mündlichen und schriftlichen Übersetzungen aus dem Lettischen und ins Lettische mit.

Weitere Anlässe 2015

- Zusammen mit Gunar Streckeisen aktualisierten wir den Katalog der lettischen Bibliothek. Das Angebot der Bibliothek ist für Kinder und Erwachsene, für Letten und Nicht-Letten gedacht. Benutzen Sie aktiv unsere Datenbank, zugänglich über www.auseklis.ch!
- Unserer Bibliothek haben 2015 mehrere Personen Bücher geschenkt. Wir bedanken uns bei allen Gönnern und Gönnerinnen: Inga A., Ilze M., Janis K., Pia und Ulrich Sch., Lelde Stumbre und der lettische Schriftstellerverband, Frau Wuss-Mundeciema, die Agentur für lettische Sprache in Riga und das slawische Seminar der Universität Bern.
- An der Generalversammlung der Gesellschaft Schweiz-Lettland am 21. März 2015 trat der lettische Literaturklub mit einer Inszenierung von Edite Siemer auf. Es wurde eine Szene aus dem „Goldenen Ross“ des Autors Janis Rainis gespielt.
- Der lettische Literaturklub, von Ilze Schorderet und Gunar Streckeisen 2014 gegründet, hat weitere Bücher gelesen und mehr und mehr Leserinnen und Leser angelockt. Im zweiten Semester 2015 lasen wir aktuelle Bücher für Erwachsene, die von einer Organisation in Riga 2015 angeboten wurden. Im Oktober 2015 haben wir Besuch von der lettischen Kinderbuchillustratorin Anete Melece, die in Zürich wohnt, erhalten! Gewiss, werden wir uns im Literaturklub auch 2016 regelmässig sehen!
- Frau Ieva und Herr Robin Hull organisierten das Johannisfest Ende Juni 2015. *Auseklis* durfte beim Organisieren helfen.
- Die Leiterin der Schule *Auseklis* hat beim Projekt Switzers teilgenommen, sie hat ihr Land Lettland durch ihr Portrait vertreten.
- Am 13. Dezember 2015 hat ein lettisches Weihnachtskonzert stattgefunden, organisiert von Janis Vinklers (Leiter der lettischen Tanzgruppe), Kristine Lazdina und Maija Breiksa (zuständig für die Kindertanzgruppe) und weiteren engagierten Personen der lettischen Gemeinschaft in der Schweiz. Die Schule *Auseklis* durfte als Gast mit zwei Nummern auftreten. Zuerst deklamierten 3 bis 17 Jahre alte Lernende das Gedicht „Kartoffel, Kartoffel“, danach trat der Literaturklub unserer Bibliothek wieder mit dem „Goldenen Ross“ von Rainis auf.

Unsere professionelle Tätigkeit:

- * Lettisch-Unterricht **für Kinder mit lettischen Wurzeln** und für **russischsprachige Kinder**.
- * **Lettischkurse für fremdsprachige Erwachsene** nach Bedürfnis in Zürich, Basel und Bern.
- * Wir beherrschen Lettisch, Deutsch, Russisch, Polnisch, Englisch und Französisch.
- * Wir geben auf Anfrage **Vorträge und Kurse zu Lettland** und helfen beim Austausch und Kontakten.
- * **Übersetzungen:** Sie wollen aus dem Lettischen oder ins Lettische übersetzen oder brauchen einen Dolmetscher? Fragen Sie bei uns an!
- * **Reisevorbereitung:** Auch 2016 bieten wir wieder kurze intensive Einführungen in Sprache und Kultur und praktische Informationen.
- * Wir sind offen für **alle Fragen** zur lettischen Sprache und Kultur.

Die Schule *Auseklis* bedankt sich herzlich bei ihren Partnern:

- * Robin und Ieva Hull für die Räume in Zürich.
- * Gunar Streckeisen für den Einsatz in der Bibliothek und für die Unterstützung im Literaturklub und das Hosting.
- * Ruedi Fischer für die hervorragende Beratung in Finanzfragen.
- * Thomas Ozolin für die Räume in Basel.
- * Die Agentur für lettische Sprache in Riga für die Zusendung von Arbeitsmaterialien aus Lettland. Ein persönlicher Dank geht an Aija Otomere und Sanda Roze für ihre Arbeit.

Ein grosser Dank ebenso an Roswitha Krähenbühl von der Hull's School; Honorargeneralkonsul Ragnar Granelli und Erich Waldmeier, Präsident der Gesellschaft Schweiz-Lettland; *Auseklis* dankt den Eltern für das Vertrauen und allen Erwachsenen, die Interesse an der lettischen Sprache haben. Besonderer Dank geht an Alain, Anna und Janis, Sandra I., Anita S., Ieva A., Liene, Guna, Eite, Iveta, Anete, Marika, Evija, Ilze A., Janis, Kristine, Maija, LVA, an das Kinderliteraturzentrum der Nationalbibliothek und Silvija und Ilze, die Weltorganisation der freien Letten, der Verband der Letten in Europa, an das Bildungs-, an das Kultur- und das Aussenministerium, die uns alle unterstützt haben oder mit uns zusammengearbeitet haben. Herzlichen Dank an alle, die uns unterstützt haben.

Wir sind auch auf Facebook unter <http://www.facebook.com/pages/Auseklis-Latvian-language-school> und auf Twitter unter https://twitter.com/auseklis_skola zu finden.

An erster Stelle wird auch 2016 der Lettisch-Unterricht stehen

Im Winter werden wir die lettische Küche geniessen. Im Frühling kommt der lettische Film von V. Kairišs „Melanijas hronika / Melanies Chronik“ heraus, in dem die Schweizer Schauspielerin Sabine Timoteo die Hauptrolle spielt. Sie besuchte unsere Schule, um Lettisch-Kenntnisse zu erwerben. Im Sommer werden wir wieder Johannisfest feiern! Dann wird auch das Buchprojekt Switzers starten, das Porträts unserer Mitmenschen aus 195 in der Schweiz vertretenen Nationen zeigt. Wir von der Schule *Auseklis* durften das Blatt zu Lettland beisteuern. Im Herbst werden wir wieder die Bücher des Kinderliteraturzentrums der Nationalbibliothek in unserem Literaturklub lesen.

Wir wünschen Ihnen ein erfolgreiches Jahr!

Schule für lettische Sprache und Kultur *Auseklis*, Ilze Schorderet, Redingstrasse 2, 8038 Zürich, ilscho@vtxnet.ch, schorderet@inbox.lv, Tel. +41 (0)78 648 86 37, www.auseklis.ch